



窑匠生命事工  
Metta Mission &  
Community Ministry

7月刊  
JUL Issue  
2024



### 編輯話 Words from Editor

耶和華我們的父、我們的窑匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。

(出自聖經以賽亞書64:8)

這是我們的異象禱詞，也是窑匠一直以來實踐的使命，就是讓每位我們所接觸的人，他們的生命可以被上帝轉化及成長。我們不但重視被服侍者的生命改變，更深信一班同工的生命必先被上帝改變，才能以生命影響生命，祝福所有被服侍的家庭及孩子。因此，每年我們都會舉辦同工退修會，讓柬埔寨的同工有機會休息、反思生命、在靈裡學習及成長。

今年四月退修會的主題是「與基督往更深處」。我們特別透過耶穌受難的苦路十四站去反思生命。當進入默想耶穌受苦的路，同工們看見耶穌背十字架、甚至被釘十字架時雖然十分痛苦，但仍不忙顧念身邊的人，他們都被耶穌這份愛深深觸動，也反省到自己生命的陰暗面，甚至想起平日不喜歡的孩子，也會願意為孩子們禱告。耶穌的愛改變了同工們，讓他們有新的眼光及力量去服侍有需要的人。

我們相信信仰及社會服務不是分割的，每位同工的生命必先被上帝更新，才能以生命見證上帝，在上帝的引導下幫助別人經歷上帝的陶造，讓彼此的生命成為神手所作的工。

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling.

(from Isaiah 64:8 in the Bible)

This is our vision prayer, which outlines the mission that Metta has been practicing - to see the lives of every person we encounter transformed and grown by God. We value not only the life changes of those we serve, but firmly believe that the lives of our co-workers must first be changed by God, so they can influence others and bless the families and children we serve. Therefore, we held an annual retreat for our Cambodian co-workers, giving them a chance to rest, reflect on their lives, learn, and grow spiritually.

The theme of this year's April retreat was "Going Deeper with Christ". We particularly reflected on the 14 Stations of the Cross, meditating on Jesus' suffering. As the co-workers contemplated Jesus carrying the cross and being crucified, though it was extremely painful, they saw He was not consumed by his own anguish, but cared for those around him. The co-workers were deeply moved by Jesus' love and it led them to reflect on the dark areas of their own lives. They even thought of children they had previously disliked and felt compelled to pray for them. Jesus' love changed them, giving them new perspectives and strength to serve those in need.

We believe faith and social service are inseparable. Each co-worker's life must be renewed by God so they can witness Him with their lives and, under His guidance, help others experience His transforming work, so that each life becomes a masterpiece of God's hands.

## 同心實現柬埔寨 村民的願望

過去七年多，密匠一直服侍丹省這條鄉村。我們都有一個願望，希望將來的鄉村會變得更美好。

「將來，我希望村民能改變，不再賭博。」

「我希望有更多老師到鄉村教導我們。」

「我希望村內每個人都充滿喜樂，不再受病痛煎熬。」

「將來，第一個想看見的轉變是村內不再有吸食及買賣毒品的情況；第二，我想我的孩子可以上學；第三，我希望有機構可以在這裡興建學校或中心，使我們有更多學習的機會。」

這些都是村民的心聲。誠然，村內充滿各式各樣的問題，包括毒品、賭博、貧窮、識字率低、衛生情況惡劣等。密匠過往積極進行鄉村服務及外展活動，但有很多限制，因此我們將會在鄉村興建社區發展中心，透過屬靈的培育及社區關懷服侍，讓村民（特別是孩子）認識主耶穌，生命得以被轉化。當下一代能有正確的價值觀及得到教育的機會，才可以真正走出貧窮。

中心落成後將進一步從以下幾方面幫助（EMPOWER）村民及孩子：

- 教育機會
- 改善經濟
- 品德培育
- 環境衛生
- 基層健康
- 關係建立——與神及與人
- 提供機會

為了有足夠資源去改善村民生活及改變生命，我們今年繼續與SIU Vision合作，於六月至九月期間舉行「一碗米飯，兩個家庭」免浸有機三色米慈善義賣活動，將密匠服侍地方柬埔寨種植的「米飯」帶來香港，連結香港和柬埔寨的家庭。今年的義賣產品是免浸有機三色米（紅米、紫莓米及糙米），每售出一包，SIU Vision便捐贈一包相等重量的SIU米予柬埔寨兒童及貧困家庭，購買愈多，就能讓更多家庭受惠。

除了獲得SIU Vision支持外，牧羊少年也參與其中，透過訂購免浸有機三色米及為此特別設計午餐餐單，讓顧客在品嚐美味健康的三色米之餘，能與牧羊少年一起將溫暖送到柬埔寨的兒童及貧困家庭。我們也特別訪問了他們，讓大家了解他們支持密匠工作的理念。



## Realizing the Wishes of the Villagers

Over the past seven years, Metta has been serving this rural village in Kandal Province. We all have a wish that one day our village will become even better.

"In the future, I hope the villagers can change and stop gambling."

"I hope there will be more teachers coming to our village to teach us."

"I hope every person in the village will be filled with joy and no longer suffer from illnesses."

"In the future, the first thing I want to see changed is no more drug abuse and drug dealing in the village; second, I want my children to be able to go to school; third, I hope there will be an organization to build a school or a centre here so that we have more learning opportunities."

These are the voices of the villagers. Indeed, the village has its fair share of problems, including drugs, gambling, poverty, low literacy rate, and poor hygiene. Metta has been actively carrying out village services and outreach activities in the past, but there are many limitations. Therefore, we will build a community development centre in the village, through spiritual nurturing and community care, to let the villagers (especially the children) know Jesus Christ and their lives will be transformed. Only when the next generation have the right values and the opportunity to be educated, they can truly escape poverty.

After the centre is completed, Metta will further empower the villagers and children in the areas of:

- Education
- Wealth
- Morality
- Environment
- Primary Health
- Relationship
- Opportunity

In order to have enough resources to improve the villagers' lives and transform their lives, we will continue to cooperate with SIU Vision this year and hold the "A Bowl of Rice, Two Families" Organic Three-colored Rice Charity Sale from June to September. Bringing the "rice" cultivated by Cambodia, the place where Metta is serving, to Hong Kong, connecting Hong Kong and Cambodian families together. This year's sale products are organic three-colored rice (red rice + riceberry rice + brown rice), and for every package sold, SIU Vision will donate an equal weight of SIU rice to Cambodian children and impoverished families. The more you buy, the more families will benefit.

In addition to the support from SIU Vision, the Alchemist Cafe is also involved. Through ordering organic three-colored rice and designing a special lunch menu, customers can not only enjoy the delicious and healthy three-colored rice but also join the Alchemist Cafe in sending warmth to Cambodian children and impoverished families. We have also specially interviewed the company to let everyone understand their rationale for supporting Metta's work.

牧羊少年一直支持密匠的工作，從「東步行」到「一碗米飯，兩個家庭」免浸有機紅米、三色米義賣活動。為何你們會支持密匠的工作？

The Alchemist Cafe has always supported the work of Metta, from "Charity Walk" to "A Bowl of Rice, Two Families" Organic Red rice/Three-colored Rice Charity Sale, why does your company support Metta?

牧羊少年創辦不知不覺12年了，一直努力保持「咖啡店」的氣質和靈魂。咖啡店，由數百年前的歐洲開始，到今天遍佈世界各地，除了是一個售賣咖啡的地方，也一直是人與人接觸、文藝活動和社會活動的平台。因此，牧羊少年除了一直支持各式各樣的文藝活動之外，在世界所有大同範疇上，保持觸感，關懷社區，支援弱勢，亦是我們一直的理念。跟我們團隊性格一樣，我們最欣賞和支持實而不華的團體，密匠深入柬埔寨民生層面，深耕細作，正是值得支持的對象。

The Alchemist Cafe was founded 12 years ago and has been striving to maintain the character and soul of a "coffee shop". The coffee shop, starting in Europe centuries ago and now spreading all over the world, have always been a platform not just for people to connect but also for artistic and social activities. In addition to continuously supporting various artistic activities, the Alchemist Cafe maintains a sense of touch, cares for the community as well as supports the underprivileged, which has always been our philosophy. Like our team's character, we appreciate and support genuine and unpretentious groups. Metta, who has deeply immersed herself in the grassroots of Cambodian life and worked meticulously, is exactly the kind of group worth supporting.

未來會否更多方面支持密匠的工作？

Will you support the work of Metta in more ways in the future?

在我們最新一期文化雜誌餐牌中，創辦人就寫了一句：「天道無親，常與善人。如果天行有常，在推動文化之後，就請宇宙讓牧羊少年出發去幫助更多有需要的人。」如果一切許可，我們希望跟密匠合作在柬埔寨開設牧羊少年，直接以那裡作為基地，從工作及教育層面支持當地街童及年輕人就業，長遠亦可推廣文化，支持柬埔寨的文藝工作者，或初出道的設計師及藝術家。

In the latest issue of our cultural magazine menu, the founder wrote a sentence: "The heavenly way has no bias, and is always with the good people. If the heavenly way has a constant, after promoting culture, may the universe allow the Alchemist Cafe to set out to help more people in need." If everything goes well, we hope to collaborate with Metta to set up a branch in Cambodia, directly using it as a base to support local street children and young people in terms of work and education, and in the long run, to promote culture and support Cambodian literature and art workers or emerging designers and artists.



感恩有不少企業願意幫助柬埔寨的貧窮家庭，但我們需要更多有心人參與這項饒有意義的活動。您是否也願意訂購免浸有機三色米，以「愛行善」—— Love Metta, Love Matters作為生活的態度，實現柬埔寨村民生活得到改善的願望？

We are grateful that many companies are willing to help impoverished Cambodian families, however, we continuously need more people to participate in this meaningful activity. Are you also willing to order the organic three-colored rice, and take "Love Metta, Love Matters" as the attitude of life, to realize the wish of improving the lives of Cambodian villagers?



網上訂購  
Online Order

查詢 Enquiry  
3480 2962 / Whatsapp 6058 6557 / public@metta.org.hk

### 柬埔寨事工 Ministry in Cambodia

#### 兒童服務 Children Service



01 / 每次慶祝生日會，中心的孩子都十分興奮。Every time they celebrate a birthday, the children at the centre get very excited.



02 / 除了教學外，我們還訓練孩子的自理能力。In addition to teaching, we also train the children's self-care abilities.

#### 青年服務 Youth Service



03 / 我們邀請中心的青年人定期到鄉村協助不同的活動，培訓他們成為領袖。We invite the young people at centre to assist with different programmes at village regularly, training them to become leaders.

#### 家庭服務 Family Service



04 / 同工為這位患病的媽媽禱告。Our co-worker prayed for this sick mother.

#### 醫療服務 Medical Service



05 / 我們會定期安排孩子檢查牙齒。We arrange for the children to have dental check-up regularly.

#### 外展服務先導計劃 Pilot Project - Outreach Service



06 / 晚上我們探訪街上生活的家庭，關心他們的需要。At night, we visit the families living on the street and care for their needs.

#### 社區發展服務 Community Development Service



07 / 鄉村的孩子用心地設計獨一無二的T恤。The kid at the village designed her unique T-shirt.



08 / 同工探訪貧民窟的村民，並與他們一起查經。Our co-workers visit the villagers in slum area and have bible study with them

#### 學校生命教育及事工分享 School Life Education Programme & Ministry Sharing



09 / 總幹事Almond在中國基督教播道會恩福堂的差傳年會分享信息。Almond, the Chief Executive Officer of Metta, had a sharing at the Mission Conference of E.F.C.C. Yan Fook Church.

### 香港事工 Ministry in Hong Kong

#### 義工團 Volunteer Trip



10 / 感恩上帝帶領不同教會的弟兄姊妹到柬埔寨服侍，祝福當地的孩子及村民。We are grateful to God for guiding brothers and sisters from different churches to serve in Cambodia, and to bless the local children and villagers."

#### 籌款活動 Fundraising Events



10 / 感恩能在中國基督教播道會恩福堂的差傳主日進行三色米義賣。We were glad to have three-colored rice charity sale at E.F.C.C. Yan Fook Church.

#### 密匠手作 Cambomade



11 / 感恩能參與香港基督徒音樂事工協會(HKACM)的音樂會市集，讓更多人認識密匠。We are grateful to have participated in HKACM's music festival marketplace, allowing more people to learn about us.



## Annual Report 2023-2024 轉化生命 Life Transformation



生命轉化是一段漫長的旅程，也是充滿挑戰的，但當看到一張張真摯的笑臉，就能感受到生命轉化所帶來的喜樂。因此，我們願意成為更多人的同行者，讓更多生命靠著上帝的大能蛻變成長。The transformation of life is a long journey, and it is also full of challenges. But when we see sincere, joyful smiles on people's faces, we can feel the joy that life transformation brings. Therefore, we are willing to become companions to many more, so that more lives can be transformed and grown through the power of God.

# 改變生命

## Lives Change



### 信二代的反思

#### The Reflection of a Second Generation Christian

密匠一直以來的使命，就是讓每位我們所接觸的人，他們的生命可以被上帝轉化及成長，不論是同工、受助者，甚至每位參與密匠服侍的義工或短宣隊員。來自中國基督教播道會恩福堂的Isaac就是其中一位參加短宣後，生命被更新的青年人，以下是他的生命故事：

我是Isaac，去年隨教會參與柬埔寨短宣服事。記得我們在準備兒童活動時，由於不熟悉當地的情況，故有很多擔憂和疑慮，例如不知道孩子們會否遵守規矩、能否有效溝通，甚至擔心他們連簡單的遊戲都不能掌握。但當我們到達現場後，發現那些孩子其實非常熱情主動，就連我這個平時比較內向的人也被他們的活力感染了。我們與他們一起玩耍及做手工，度過了美好的一天。

其中有一位叫阿Kim的小朋友，他充滿笑容，身上散發著無窮的活力，有時還會嫉妒我們與其他孩子互動。雖然彼此語言不通，但無阻我們的關係，反而因為無法用言語交流而更加真誠相待。密匠負責人提醒我們要公平地對待所有孩子，既不能偏袒任何一個，也不能全部忽視。在遊戲過程中，我們發現孩子們的表現與我們預期的大不相同，他們非常遵紀守規，聽從指令；用餐時也很自律，幫助我們整理桌面。我們看到神在他們身上的改變，從街頭小混混變成在安全的環境下學習及成長。回到酒店後，我想起阿Kim，若沒有神的幫助，他還會擁有那樣燦爛的笑容嗎？神真是如此公平，祂對每個人的愛都是平等的，只要我們願意跟隨祂。

在去柬埔寨之前，我的生命就是一個週末信二代。平時只有週末返教會，很少主動禱告依靠神。記得去柬埔寨之前，我的處境比較艱難，因為無法順利考上大學，自己也對此感到失望和自卑。在短宣期間聽了當地牧師的見證，讓我學會禱告依靠神。當中退修的文章更提醒我，神不需要完美的人，反而需要我們將自己的軟弱交給祂，讓祂使用我們去拯救更多人，認識並信靠祂。這一點深深觸動了我，我一直認為失敗是令人羞愧的，但原來可以被神使用去榮耀祂，建立祂的國。這次經歷讓我學會感恩，在日常生活中更多依靠神，不再過於介意自己的失敗，因為這些經歷是可以被神使用的。

經過今次柬埔寨之行，我的生命有很大的轉變。除了學會分享自己的經歷，我每天都會感恩，集中注意力在美好的事物上，將重擔交託給神，更加確信神的真實。

The mission of the Metta is to allow every person we come into contact with to be transformed and grown in their life, whether they are co-workers, beneficiaries, or even every volunteer or mission team member who participates in the our ministry. Isaac is one of the young person whose life was renewed after participating in a mission trip. Here is his life story:

I am Isaac, and last year I participated in the mission trip to Cambodia with my church. I remember when we were preparing the children's activities, we had many worries and doubts due to our unfamiliarity with the local situation, such as not knowing if the children would follow the rules or whether we could communicate effectively, and even if they could master simple games. But when we arrived at the centre, we found that the children were actually very enthusiastic and proactive. Even I, who am usually more introverted, was infected by their vibrant energy. We played and did crafts together, and had a wonderful day.

There was a child named Kim who was full of smiles and boundless energy. He would get jealous sometimes when we interacted with other children. Although we could not communicate with each other due to the language barrier. It did not hinder our relationship but rather made us interact more sincerely. The ministry leader of Metta reminded us to treat all the children fairly, neither favoring any one of them nor neglecting them all. During the games, we found that the children's performance was very different from our expectations. They followed instructions and were very disciplined especially during meals and helped us clean the tables. We saw God's transformation in them, from street hoodlums to individuals learning and growing in a safe environment. After returning to the hotel, I thought about Kim, and wondered if he would still have such a radiant smile without God's help? God is so fair, and His love for everyone is equal, as long as we are willing to follow Him.

Before going to Cambodia, my life was just that of a 'weekend Christian' – I only attended church on weekends and rarely prayed or relied on God. I remember before the mission trip, my situation was rather difficult because I could not successfully get into university, and I felt disappointed and inferior about it. During the mission trip, the testimony of the local pastor taught me to pray and rely on God. The articles from the retreat also reminded me that God does not need perfect people, but rather wants us to give Him our weaknesses so He can use us to save more people and help them know and trust Him. This deeply touched me, as I had always thought that failure was shameful, but now I realized it could be used by God to glorify Him and build His kingdom. This experience taught me to be grateful, to rely more on God in my daily life, and to no longer worry too much about my own failures because these experiences can be used by God.

After this trip to Cambodia, my life has undergone a great transformation. In addition to learning to share my own experiences, I give thanks every day, focus my attention on good things and entrust my burdens to God. Now, I am more certain in the reality of God.



## 轉化中的生命

### A Transforming Life

「我想離開街上的生活，因為希望生命得到改變。」這是阿Heng的心聲。

阿Heng是一位15歲的青年人，一直在街上過著刻苦的生活。他回想以前在街上生活的日子：「那時每天的生活都差不多，十分苦悶。街上很難找到地方睡覺，沒有足夠的食物及衣服，時常要捱餓及捱凍。身邊也缺乏親人照顧，時常擔心會被警察拘捕，感到十分孤單及無助；有時甚至會與別人發生衝突。整個生活很混亂，沒有方向，每天只為生存而活。」

當密匠同工遇上阿Heng，便鼓勵他離開街上的生活，他也願意踏出生命改變的第一步。「因為我想讀書，唯有這樣將來才能找到工作；同時我想改掉飲酒、食煙及吸毒這些壞習慣；若繼續在街上生活，就不能有任何改變。」來到密匠生活後，阿Heng不但可以有地方住及三餐得溫飽，他更可以認識不同朋友，一同學習及成長。感恩他更接受了主耶穌，願意被上帝改變生命。

除了在中心學習外，阿Heng也有參與鄉村服侍。他會協助打理密匠在鄉村的花園，也會在課堂上照顧孩子。透過這些服侍，阿Heng重新被肯定，發現自己是有能力去幫助別人，讓生活有了嶄新的意義。

「我很喜歡現在的生活，也發現生命有很多改變。」阿Heng由衷地說。他不再那麼容易發怒，對他人也有了更多愛心和包容。在面對他人時也比以前更加勇敢。這一切的改變都是因著密匠老師的悉心教導和鼓勵，他更感謝上帝賜予他重新出發的機會。

生命改變是一個漫長的旅程，感恩上帝讓我們可以與阿Heng同行，見證上帝不斷轉化生命的工作。



"I want to leave the street life because I hope to change my life." This is the feeling of Heng.

Heng is a 15-year-old youth who had been living a difficult life on the streets. He reflects on his past days living on the streets: "Every day was more or less the same, extremely dull. It was hard to find a place to sleep on the streets. I didn't have enough food nor clothing so I often had to endure hunger and coldness. I also lacked family care and was constantly worried about being arrested by the police in addition to feeling very lonely and helpless. I would even get into conflicts with others at times. My whole life was chaotic and without direction. I was just living to survive."

When our co-workers met Heng, we encouraged him to leave the street life. Heng was willing to take the first step to change his life. "Because I want to study, only then can I find a job in the future. At the same time, I want to get rid of my bad habits which included drinking, smoking and drug abuse. If I continue to live on the streets, I can't make any changes."

After coming to Metta, not only does Heng have a place to live and get proper meals, he has also made new friends and is able to learn and grow together with them. Thankfully, he has also accepted Jesus and is willing to let God transform his life.

Besides learning at the centre, Heng also participates in village service. He helps maintain the garden of Metta at the village and also takes care of the children in the classroom. Through these services, Heng is affirmed again and discovers that he has the ability to help others, giving his life a brand new meaning.

"I really like my current life, and I've discovered that my life has changed a lot," Heng says wholeheartedly. He no longer gets angrily easily and has more love and tolerance for others. He is also more courageous when facing others. All these changes are because of the guidance and encouragement from our co-workers. Heng is also thankful to God for giving him the opportunity to start anew.

Life transformation is a long journey, and we are grateful that God lets us walk with Heng, witnessing God's continuous work of transforming lives.



## 服務點滴 Service Highlight

### 教育 Education

**34** 就讀學校學生人數  
No. of Students Attending Schools

### 住宿 Hostel Service

**34** 兒童及青少年住宿人數  
No. of Kids and Youth at Dormitory



### 「生活加油站」金邊外展服務 Outreach Service at Phnom Penh

**39** 探訪家庭次數  
Families Received Visits (No. of Visits)

**82** 已接觸街上孩子及青少年人次  
No. of Kids and Youth Reached on Street (Man Times)

### 社區發展 Community Development

**353** 探訪家庭次數  
Families Received Visits (No. of Visits)

**1,804** 參與活動之兒童數目(人次)  
Children Served in Programmes (Man Times)

**438** 參與活動之青年數目(人次)  
Youth Served in Programmes (Man Times)

**408** 參與活動之成人數目(人次)  
Adults Served in Programmes (Man Times)

**193** 接受短宣隊醫療服務人數  
No. of People Receiving Medical Consultation from Mission Teams

### 醫療健康 Medical & Health Care

**18** 接受醫療援助之受助者數目  
No. of People Given Medical Assistance



### 靈性關顧 Spiritual Care

**285** 參與中心崇拜之兒童及青少年人次  
No. of Children and Youths joining Worship at Centre (Man Times)



**548** 參與週六崇拜之鄉村孩子人次  
No. of Children in Village Joining Sunday Serive on Saturdays (Man Times)

**335** 參與週六青少年足球團契人次  
No. of Youth Joining Soccer Fellowship on Saturdays (Man Times)

**30** 參與鄉村細胞小組人數  
No. of Villagers Joining Cell Group

### 其他 Others

**11** 手牽手計劃受惠家庭數目  
No. of Families benefited from Hand-in-hand Project



### 香港事工 Hong Kong

**14** 參與事工分享之教會、學校或機構數目  
No. of Churches, Schools or Organizations Receiving the Ministry Sharing

**10** 接待短宣或義工隊數目  
No. of Mission Teams or Voluntary Groups Received

**1,725** 教會、學校或機構分享接觸人數  
No. of People Reached by Ministry Sharing at Churches, Schools or Organizations

**128** 接待短宣或義工隊人數  
No. of People from Mission Teams or Voluntary Groups Received



## 審匠回顧 Metta's Review

4月 Apr 2023



同工們一年一度的退修會，主題是「與神及與同工的關係反思」，大家有深入的分享及一同為事工守望。The coworkers had an annual retreat with the theme of "Reflecting on the relationship with God and with co-workers", where they had in-depth sharing and prayed for the ministry.

8月 Aug 2023



香港基督徒音樂事工協會 (HKACM) 一班青年人與密匠中心孩子透過音樂向村民傳福音。The youth from HKACM and the children from our centre shared the good news with the villagers through the music.

12月 Dec 2023



一年一度的旅行，我們除了安排不同的遊戲及聖誕慶祝活動之外，我們也讓孩子們學習退修，親近上帝。In addition to arranging various games and Christmas celebration activities, we also had the children learn about retreat and getting closer to God during our annual trip.



趁著聖誕節，我們到鄉村與孩子進行聖誕活動，向他們分享耶穌誕生的故事。

During the Christmas season, we went to the village to conduct Christmas activities with the children and share the story of the birth of Jesus.

6月 Jun 2023



密匠中心七周年活動，孩子們表演傳統民族舞蹈。The children performed traditional folk dance at Metta's seventh-anniversary event

9月 Sep 2023



密匠董事到訪柬埔寨，透過在中心進行兒童活動、探訪村民及貧民窟，以及培訓同工，了解事工的發展及需要。Metta's board members visited Cambodia, through organised children's activities at the centre, visiting villagers and slum areas as well as training co-workers, were able to understand the development and needs of the ministry.



首次與SIUVision舉辦有機紅米慈善義賣活動，為鄉村發展服務籌募經費。Our first organic red rice charity sale with SIU Vision to raise funds for the Community Development Service.

3月 Mar 2024



參加者自訂步行路線，積極參與「東步行」，支持密匠的兒童工作。Participants set their own walking routes and actively participated in our Charity Walk to support Metta's children's ministry.



中國基督教播道會恩福堂短宣隊一班青年人與同工及孩子們一起慶祝密匠七周年紀念。The youth of E.F.C.C. Yan Fook Church mission team celebrated the seventh-anniversary of Metta with our children.

11月 Nov 2023



密匠「轉化生命」籌款活動邀請了六位密匠中心的孩子和兩位當地同工來港和大家分享他們的生命故事。他們不但表演柬埔寨傳統舞蹈，更與ACM Little Band一起帶領詩歌敬拜。Our "Life Transformation" Fundraising Event invited six children from the Metta centre and two co-workers to come to Hong Kong and share their life stories with everyone. They not only performed traditional Cambodian dances but also led worship songs together with the ACM Little Band.



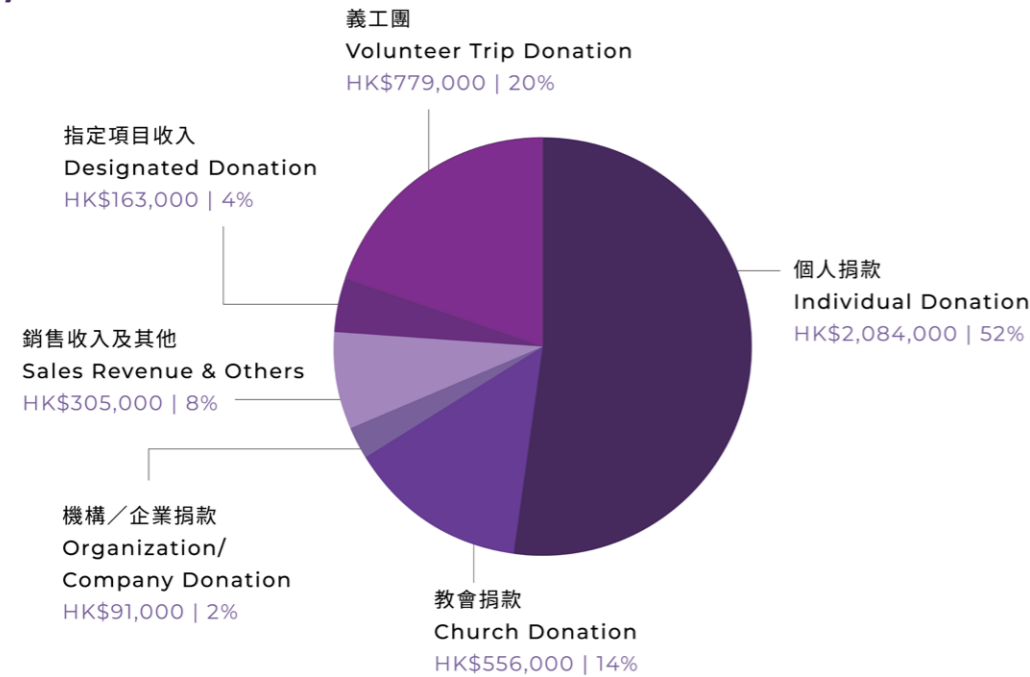
中國基督教播道會恩福堂一班青年人用心為密匠「轉化生命」籌款活動表演話劇，將柬埔寨孩子生命改變的故事呈現出來。The youths from E.F.C.C. Yan Fook Church put their hearts into performing a play for the Metta "Life Transformation" Fundraising Event, presenting the stories of how the lives of Cambodian children have been transformed.

# 2023-2024財政報告 Financial Report

(2023年4月至 2024年3月 April 2023 to March 2024)

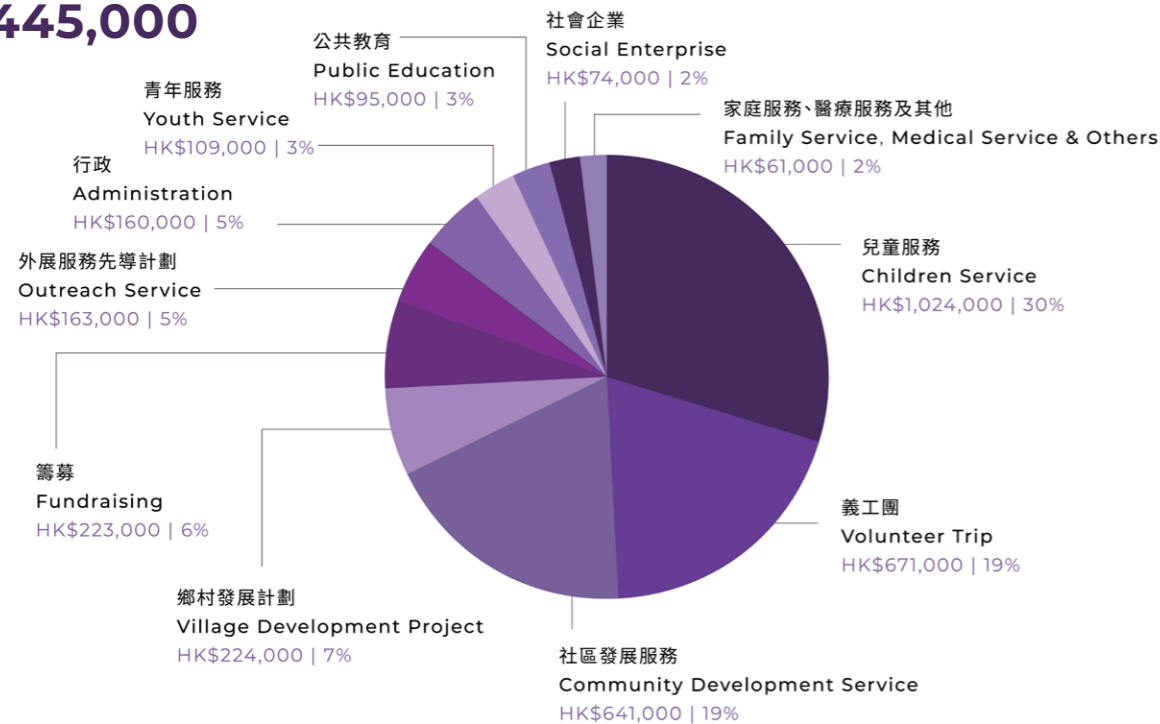
總收入 Total Income

## HK\$3,978,000



總支出 Total Expenditure

## HK\$3,445,000



\*備註

1. 此財政報告有待核數師核實。  
The financial report has to be audited by auditor.

# 密匠生命事工捐款表格 Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－ 建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的事工，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

## A. 支持項目 Supporting Items

- 兒童服務 Children Service    醫療服務 Medical Service    青年服務 Youth Service    家庭服務 Family Service
- 社區發展服務 Community Development Service    事工發展 Ministry Development    鄉村發展計劃 Village Development Project
- 《生活加油站》外展服務先導計劃 Outreach Service Pilot Run Project
- 其他 Others : \_\_\_\_\_



## B. 支持金額 Supporting Amount<sup>1</sup>

- HK\$10,000    HK\$5,000    HK\$3,000    HK\$1,000    其他 Others : HK\$ \_\_\_\_\_

## C. 捐助形式 Donation Format

- 一次性捐款 One-off Donation    每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)<sup>2</sup>

## D. 捐款方法 Donation Method

- 郵寄支票 Crossed Cheque<sup>3</sup> : 抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」 Payable to "Metta Mission & Community Ministry Limited"
- 直接存入戶口 Direct Debit<sup>3</sup> : 中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
- 轉數快 FPS<sup>3</sup> : 100000892
- 自動轉賬 Autopay : 本會將電郵發出「直接付款授權書」 We will send out the "Direct Debit Authorization" form by email.
- 信用卡 Credit Card<sup>4</sup> :    
- 持卡人姓名 Cardholder Name: \_\_\_\_\_ 信用卡號碼 Credit Card Number: \_\_\_\_\_
- 持卡人簽署 Authorized Signature: \_\_\_\_\_ 有效期至 Card Valid Until: \_\_\_\_\_

## E. 捐款者資料 Donor Information

姓名/機構 Name/ Organization : \_\_\_\_\_ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: \_\_\_\_\_

信仰 Religion (如適用 if applicable) : \_\_\_\_\_ 所屬教會 Church (如適用 if applicable) : \_\_\_\_\_

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用 if applicable) : \_\_\_\_\_ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款者編號 Donor No. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_ 電話 Tel : \_\_\_\_\_

電郵 Email : \_\_\_\_\_ Facebook Account : \_\_\_\_\_

- 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。  
I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

1. 捐款HK\$100或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
2. 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。  
If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
3. 請將表格及劃線支票或銀行交易收據郵寄至九龍觀塘海濱道139-141號海濱中心10樓「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or transaction slip and send to "Metta Mission & Community Ministry", 10/F, Seaview Centre, 139-141 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
4. 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
5. 如有任何查詢，請電郵 public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

## 關於密匠、使命、異象禱詞 About us, Our Mission & Vision Prayer

### 關於密匠 About Metta

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。 Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

### 我們的使命 Our Mission

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

### 我們的異象禱詞 Our Vision Prayer

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8） Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

## 密匠服務 Our Services

### 兒童服務 Children Service

為在街上行乞的兒童提供住宿、學習機會及生命培育。Providing accommodation, learning opportunities, and life mentoring for children living on the streets.

### 醫療服務 Medical Service

為村民及貧窮家庭提供醫療義診服務、衛生教育及醫療資助。Providing free medical service, hygiene education and medical financial assistance for villagers and impoverished families.

### 籌款活動 Fundraising Events

每年舉辦不同的籌款活動，為密匠服務籌募經費。Raising funds for our services by organizing different yearly fund-raising events.

### 義工服務或短宣團 Volunteer Service or Mission Trip

歡迎不同單位組成義工服務或短宣團到訪柬埔寨，體驗當地文化，以身體力行幫助貧窮家庭及孩子。Welcome different organizations to organise volunteer or mission teams to Cambodia to experience the local culture as well as supporting the the impoverished families and children in person.

### 青年服務 Youth Service

為青年人提供住宿及學費資助；建立正確價值觀及培育作生命師傅。Providing accommodation and tuition assistance for young people; establishing correct values and cultivating them as life mentors.

### 社區發展服務 Community Development Service

在鄉村舉辦兒童及青少年活動，提供學習機會及品格培養；定期家訪，關心村民的深層需要，並提供適切援助。Conducting children and youth activities in the villages, providing learning opportunities and character development; regularly visiting families and caring for the deeper needs of the villagers, and providing appropriate assistance.

### 密匠手作 Cambomade

透過製作手工藝產品，為柬埔寨貧窮婦女提供培訓及就業機會；部份手作由香港義工製作，為服務籌募經費。Through the production of handicraft products, to provide training and employment opportunities for the impoverished women in Cambodia. Some of the handicrafts are made by Hong Kong volunteers to raise funds for the services.

### 家庭服務 Family Service

探訪街童以及貧困家庭，提供生活上的協助及心靈關顧。Visiting the families of street children and the vulnerable families, providing assistance with living and attending to their psychological needs.

### 外展服務先導計劃 Pilot Project - Outreach Service

透過探訪及不同的活動，鼓勵在街生活的孩子離開街上的生活。Through visits and various activities, encouraging children living on the streets to leave the street life.

### 學校生命教育及事工分享 School Life Education Programme & Ministry Sharing

到不同教會、學校及機構分享柬埔寨的貧窮情況及當地人的心靈需要，讓更多人關注及參與密匠的工作。Sharing the poverty situation in Cambodia and the spiritual needs of the local people at different churches, schools and organizations, raising the awareness of people to support the needy and understanding the work of Metta.

### 董事會成員

盧龍光牧師（主席）  
王呂生牧師  
吳水麗先生  
吳惠娟女士  
梁何昭文女士  
梁錦光先生  
童錦茹女士  
梁詠雯女士（總幹事）

### 顧問

邱徽道醫生  
香煥琮女士  
郭嘉莉醫生  
(以上名單按筆劃序)

### Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman  
Rev. Wong Lui-sang, Raymond  
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP  
Ms. Ng Wai-kuen  
Ms. Selina Ho Leung  
Mr. Leung Kam-kwong  
Ms. Tung Kam-yu, Susanna  
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

### Advisors

Dr. Yau Fai-to  
Ms. Heung Woon-king, Vivian  
Dr. Kwok Ka-li  
(Be listed in the order of the number of strokes)